

No. 54082*

**Republic of Korea
and
Uzbekistan**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Uzbekistan on the protection of classified military information. Seoul, 20 September 2012

Entry into force: 25 December 2012 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: English, Korean, Russian and Uzbek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Republic of Korea, 10 November 2016

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
Ouzbékistan**

Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif à la protection des informations militaires classifiées. Séoul, 20 septembre 2012

Entrée en vigueur : 25 décembre 2012 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais, coréen, russe et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : République de Corée, 10 novembre 2016

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON THE PROTECTION OF CLASSIFIED MILITARY
INFORMATION**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to cooperate in the field of defense on the basis of mutual respect for sovereignty, independence and non-interference in internal affairs, and

Wishing to ensure the protection of classified military information exchanged under this Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose

The Parties shall, in accordance with their respective laws and regulations, ensure the protection of classified military information exchanged between the Parties or jointly generated in the field of military cooperation.

Article 2

Definition

For the purpose of this Agreement:

- (a) "classified military information" means any official military information of all types classified by either Party which requires protection in accordance with the national laws and regulations of the two countries;
- (b) "material" means anything in which information is recorded, embodied or stored and anything from which information can be derived;
- (c) "originating Party" means the Party which transmits classified military information;
- (d) "receiving Party" means the Party to which classified military information is transmitted;
- (e) "organization" means any entity of the Parties, regardless of its ownership form, which cooperate in the military field;
- (f) "facility" means a premise in which classified military information is used or stored;

- (g) "classification level" means the category which characterizes the level of importance of classified military information;
- (h) "access to classified military information" means the process of acquaintance with classified military information and its use by any individual (natural person), who is authorized to have access to such information; and
- (i) "personal security clearance" means a document issued by the competent authorities of a Party certifying that the holder may access classified military information, in accordance with that Party's national laws and regulations.

Article 3

Marking of Classified Military Information

1. Before transmission of classified military information to the receiving Party, the originating Party shall:

- (a) assign all classified military information to be transmitted to one of the classification levels referred to in paragraph 2 of this Article; and
- (b) mark the assigned classification level on all classified military information to be transmitted.

2. The receiving Party shall ensure that the transmitted classified military information and material that contains such classified military information is marked with a classification level equivalent to the level the originating Party assigns to the transmitted information. The corresponding classification levels for classified military information shall be as follows:

KOREAN	UZBEK	ENGLISH
군사 II급 비밀	МАХФИЙ	SECRET
군사 III급 비밀	ХИЗМАТ ДОИРАСИДА ФОЙДАЛАНИШ УЧУН	CONFIDENTIAL

3. The originating Party shall promptly notify the receiving Party of any change in the classification level of the classified military information transmitted in accordance with this Agreement, and the receiving Party shall change the classification level accordingly upon receiving the originating Party's notification.

The Competent authority of one Party after the receipt of such notice shall within thirty (30) days take measures to change the classification level of classified military information, received from the Competent authority of the other Party.

4. The receiving Party shall not change the classification level assigned by the originating Party without the prior written consent of the originating Party.

5. The receiving Party generating any document containing classified military information transmitted by the originating Party shall ensure that the documents are marked as such.

Article 4

Competent Authorities

1. The competent authorities of the Parties responsible for the implementation of this Agreement are:

- (a) For the Government of the Republic of Korea: the Ministry of National Defense (Seoul); and
- (b) For the Government of the Republic of Uzbekistan: the Ministry of Defense (Tashkent)

2. Each Party may designate other relevant government bodies to be responsible for carrying out specific cooperative activities under this Agreement, on the conditions that the Party notifies the other Party of such designation through diplomatic channels.

3. In case a Party changes its competent authority responsible for the implementation of this Agreement, that Party shall notify the other Party immediately through diplomatic channels.

Article 5

Transmission of Classified Military Information

1. Transmission of classified military information shall be carried out in accordance with the national laws and regulations of the originating Party.